

МЕТАЖАНРОВАЯ ПРИРОДА РОМАНОВ ЭМИЛИИ ДВОРЯНОВОЙ

Е. О. Батура

*Белорусский государственный университет, пр. Независимости, 4,
220030, г. Минск, Беларусь, ekaterinabatura.08@gmail.com*

Доклад посвящен использованию метажанровой природы постмодернистских романов современной болгарской писательницы Э. Дворяновой. Основное внимание уделено анализу такого жанрового образования, представленного в творчестве писательницы, как роман-фуга; выявлены особенности многоуровневой композиции, в основе которой можно наблюдать органические соединения элементов детективного жанра с музыкальными элементами, что позволило нам исследовать метажанровые преобразования на уровне формы и содержания в произведениях Э. Дворяновой.

Ключевые слова: роман-фуга; метажанровость; мотив; лейтмотив.

МЕТАЖАНРОВАЯ ПРИРОДА РАМАНАЎ ЭМІЛІІ ДВАРАНАВАЙ

К. А. Батура

*Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, пр. Незалежнасці, 4,
220030, г. Мінск, Беларусь, ekaterinabatura.08@gmail.com*

Даклад прысвечаны выкарыстанню метажанравой прыроды постмадэрнісцкіх раманаў сучаснай балгарскай пісьменніцы Э. Дваранавай. Асноўная ўвага нададзена аналізу такога жанравага пераўтварэння, прадстаўленага ў творчасці пісьменніцы, як раман-фуга; выяўлены асаблівасці шматузроўневай кампазіцыі, у аснове якой можна назіраць арганічныя злучэнні элементаў дэтэктыўнага жанру з музычнымі элементамі, што дазволіла нам даследаваць метажанровыя пераўтварэнні на ўзроўні формы і зместу ў творах Э. Дваранавай.

Ключавыя словы: раман-фуга; метажанравасць; матыў; лейтматыў.

Эмилия Дворянова – одна из наиболее значимых авторов современного болгарского романа, успешно работающая в этом жанре на протяжении восемнадцати лет. Семь романов, написанных ею на сегодняшний день и переведенных на многие иностранные языки, хорошо известны в литературном мире: «Къщата» / «Дом» (1993), «“Passion”, или смъртта на Алиса» / «“Passion”, или смерть Алисы» (1995), «Госпожа Г.» (2001), «Земните градини на Богородица»/«Земные сады Богородицы» (2006),

«Концерт за изречение (опити върху музикално-еротическото)» / «Концерт для слова (опити над музикално-эротическим)» (2008), «При входа на морето»/«У входа в море» (2014), «Мир вам» (2018).

Эмилия Дворянова родилась в 1958 году в Софии, окончила Софийское музыкальное училище им. Л. Пипкова по классу фортепиано, а затем Софийский университет им. Св. Климента Охридского по специальности «Философия». На данный момент писательница имеет степень доктора философии и является признанным авторитетом в академическом болгарском сообществе: преподает писательское мастерство в Новом болгарском университете¹ (НБУ), самом молодом и креативном учебном заведении Болгарии. Э. Дворянова – директор программы «Языковая культура и академическое эссе» в НБУ. Она читает курсы по темам: «Эстетическая природа христианства», «Творческое письмо», «Рассказ – краткая повествовательная форма», «Роман – история и техника создания», «Слово и его искусство». Писательница является автором монографии «Естетическата същност на христианството»/«Эстетическая сущность христианства» (1992) и ряда эссе по различным актуальным вопросам современности: «Отказаното удоволствие»/«Отказано в удовольствие», «Догвил: Убийството на Словото»/«Догвил: Убийство слова», «Късо съединение»/«Короткое замыкание», «Земята на Бога»/«Земля Бога», «Антихрист», «В градината на земните наслаждения»/«Сады земных наслаждений», «Тереза-Passion».

Роман «“Passion”, или Смерть Алисы» (роман-фуга, 1995) получил специальную литературную награду «Огрище» в 1996 году и был опубликован во Франции (издательство «Federop», 2006). В 1998 году напечатана новелла «La Velata» в общей книге с романом «Тело, раскрытие» Милены Кировой. Роман «Госпожа Г.» вышел в 2001 году. В 2005 году издается книга, в которую вошли два романа – «“Passion” или Смерть Алисы» и «La Velata».

В книгу «Диалогия», вышедшую в 2016 году, включены два ее произведения: роман-фуга «Концерт для слова» и многоплановый роман «У входа в море». Оба романа Эмилии Дворяновой имеют сложную, многоуровневую композицию, но это не мешает читательскому восприятию данных произведений. Напротив, первый роман читается на одном дыхании так, как бы мы слушали классический концерт. В основе второго – загадочный детективный сюжет, который поддерживает интерес читателя до самых последних страниц произведения. Интересной особенностью

¹ «Новый болгарский университет» – проект, над которым совместно работают Библиотека иностранной литературы и Министерство культуры Болгарии в лице Болгарского культурного института в Москве.

«Дилогии» является оформление: как и все книги Эмили Дворяновой, изданные в Болгарии и за рубежом, она оформлена дочерью автора – художником-иллюстратором Лиляной Дворяновой.

Э. Дворянова – талантливая писательница, которая умеет синтезировать литературную и музыкальную терминологию в художественном тексте, а также грамотно использовать ее в своем творчестве. В текстах можно выделить основные образы, мотивы, переходящие в лейтмотивы, метажанровые преобразования на уровне формы и содержания произведений.

Стиль романов Э. Дворяновой всегда узнаваем, хотя каждый из выходящих в четыре-пять лет романов отличается в тематическом плане. Она не создает циклы, которые можно было бы объединить в трилогию. Подобное часто встречается в современной болгарской литературе. Однако в то же время мы можем отметить, что музыкальные мотивы являются связующим элементом в ряде ее произведений. Также в единое смысловое образование романы объединяет и центральный женский персонаж с неизменно пристально смотрящим на него мужским взглядом, с конкретной мужской точкой зрения, чувственно зависимым до болезненного мужского восприятия мира. Но эти доминирующие женско-мужские реляции не предполагают типичной воспроизводимой фабульной основы; сюжетные повороты в романах предельно оригинальны, совсем не вариативны. Уникальна всегда и идейно-эмоциональная атмосфера каждого произведения. И этим Э. Дворянова отделяется от современной ей болгарской литературной среды: к счастью или к сожалению, большинство болгарских писателей сконцентрированы на круге социальных проблем жизни и часто пишут как бы продолжения своей предыдущей книги.

Термин «*мотив*» как устойчиво формально-содержательный компонент текста пришел в литературу из музыки и генетически связан с музыкальной культурой. Проза Э. Дворяновой мелодичная, «буквально *пронизана музыкой*, ставшей структуроопределяющим элементом поэтики ряда ее романов» [1, с. 161]. В произведениях возможность музицировать становится постоянной тематической линией, благодаря которой сюжет «повторяется» снова и снова через репризы. Мало сказать, что проза «музыкальная» – и как поэтика, и как рассказ о музыке и музыкантах, о роковом присутствии музыки в жизни персонажей. Некоторые романы строятся по законам сонатной формы (в духе Густава Малера). Однако для Эмили Дворяновой Бах превыше всего и во всем.

Но все это – и сюжетно, и тематически, и разрозненные в общем повествовании эссеистически-философские формулы – есть высокая форма самосознания искусства. Искусство через искусство слова. А в беллетристике и эссеистике Э. Дворяновой прочно присутствуют и живопись,

и кино, и скульптура. Весь этот второй, опорный план свидетельствует о глубинной работе целостного видения искусства – счастливо и трагически удваивающей действительность, соединяющей ее с высшими идеалами религиозного.

И по отношению к самому ее «искусству слова» Эмилия Дворянова была романисткой с высокой степенью самосознания. Одна из величайших тем в ее романах – это жизнь слова, тайная и явная, это сказанное и понимаемое в Слове, слово-жизнь и слово-смерть, вечное слово и распавшееся Слово, слово-музыка, невозможное постижение слово, слово как высший дар, слово к Богу, слово о Боге... Эти формы самосознания образуют целый пласт в ее романах.

Э. Дворянова, в творчестве которой гармонично сочетаются все три сферы ее «увлечения» – музыка, философия и христианство, – уже всеми признанный автор, отстаивающий в новых условиях гендерную идентичность женщины. И серьезнейшие онтологические, богословские и экзистенциальные проблемы Е. Дворянова реализует через систему таких *мотивов*, как греховность женщины, мучительные поиски смысла жизни и своего предназначения, полном «запретов», тотальное одиночество, разлад с собой, со всем и всеми в этом мире абсурда и несправедливости. Но автор говорит при этом и об итоге всех ее мучительных исканий и принятия смерти, ее протесте – «бегство», «уход» в страсть, в творчество, к Богу, делая это с помощью таких оппозиций, как *жизнь/смерть, тело/душа, хаос/порядок, вера/безверие, грех/прощение, страсть/страдание, имитация/истинность* и т. д. [1, с. 162].

Например, идейно-художественное своеобразие романа «Госпожа Г.» (2001) заключается в форме, выраженной дневником вуайериста, а также в содержательной части, в которой через густо сплетенную семиотическую сеть реализуется антитеза «Женщина – Мужчина». Через столкновение физического и логоса, а точнее через тотальное подчинение низшего высшему, в котором Слово-текст (возведенный взгляд) является фактическим знаком отличия, царственностью.

Роман «Госпожа Г.», как типичный постмодернистский современный роман, постоянно выходит за пределы фантастики в узком смысле этого слова: имеет дело не столько с «настоящими» художественными персонажами, сколько с монументальными архетипическими функциями. Это дает нам основание перевести интерпретацию на теологический уровень, тем более что мотивы христианства являются важным аспектом в семиотике романа.

Книги Э. Дворяновой похожи на зеркало, в котором находит эмоциональное отображение реальность: в нем можно увидеть только то, что отражается именно вам, вашей душе. А все то, что скрыто от «взора», – это

текст, благодаря которому можно испытывать желание быть современным, стать частью психосоциальной действительности. Не потому, что он идеален. «Совершенный» текст – производственный эффект коллективных потребностей. Тексты Э. Дворяновой являются пограничными и сами порождают различие между наиболее распространенными типами мироощущения, которые доминируют над постсоветским сознанием человека. Тем не менее, произведения писательницы не являются экспериментальными. Эксперимент – это бунт, недовольство, силовое посягательство на норму, давление и проникновение в своеобразный стиль письма. А у Э. Дворяновой тексты спокойные, самодостаточные, «блаженно незрячие» в полной несогласованности к другим произведениям болгарской литературной традиции.

Сюжет, развивающий кроме действия и мотив зеркальности, находит отражение в тексте, который хочет быть *безгрешным*, другими словами, стремится избавиться от ошибки, которая является доминантной в христианском бытии. Мы постоянно сталкиваемся с индивидуальными гипотезами идеи о «правильном-неправильном». Именно поэтому наблюдается процесс отказа от самоопределения – это не только общий (и несколько самовлюбленный) режим дискурсивного бытия Э. Дворяновой, но и конкретная тактика сюжета и концептуальное построение в тексте. Так, например, среди специфических признаков ее современного видения мира именно отсутствие одной из наиболее напряженных, симптоматически актуальных проблем – проблемы восприятия «другого Я», являющегося воплощением определенной стороны души творческой личности. Общим открывается способность «второго Я» быть иллюзией человеческой сущности: способность любить, любовь-обладание, поиск себя в порыве к проникающему и присваивающему обладанию чужой души и тела.

Произведения Э. Дворяновой представляют собой впечатляющую попытку «переворота» мировосприятия ее героинь. Тем не менее, именно (и, возможно, только) в романах как бы истончаются жанровые границы «патриархального» смысла, вырабатываются потребности в новых путях постижения «Слова». Среди этих путей мы можем отметить речевую характеристику (автор не экспериментирует с нормой болгарского литературного языка) внутреннего и внешнего мира героя, который представляет собой одновременно и индивида, в котором преобладает уровень телесного, и личность, в котором гармонично синтезируется духовное с телесным. Текст олицетворяет поиск чувственно-эмоционального восприятия и постижения высокого духовного «Смысла», за которым кроется тайна Бытия.

Таким образом, романы Э. Дворяновой предполагают, что метажанровое образование проявляется на уровне формы (роман-фуга) и содержания. Писательница повествует о разделении тела и души. Автор не боится разрушать границы «нормального», наоборот, показывает человеческие возможности единения в личности телесного и духовного. Через призму ее мировосприятия читатель стремится увидеть эстетику, индивидуальность женской сущности: сексуальности, харизматичности, материнства и, что самое главное, собственного места в патриархальном обществе, где вопросы гендерной принадлежности заставляют людей вступать в конфликты. Э. Дворянова старается дать ответы на социально-общественные вопросы, для чего приводит примеры из обычной жизни, поднимает религиозные темы, но не навязывает их читателю. Ее «изюминка» в простоте и честности, в первую очередь, перед собой.

Библиографические ссылки

1. *Карцева З. И.* Музыка в мотивной структуре прозы Э. Дворяновой // Вестник Московского университета. 2015. № 1. С. 161–169.
2. *Кирова М.* Критика на прелома: Нови явления и посоки в бълг. лит. от края на XX век. София : Унив. изд-во «Св. Климент Охридски», 2002.